
LE CHEF DE MUSIQUE WARAD-ILIŠU ET LA CONDUITE DE MUSICIENNES YAMINITES VERS ALEP

Nele Ziegler
(CNRS UMR 7192)

RÉSUMÉ

Durant la onzième année de règne de Zimri-Lim, le chef de musique Warad-ilišu fut envoyé en mission officielle au royaume d'Alep. Il devait acheminer un groupe de musiciennes d'origine yaminite au roi Hammurabi d'Alep, ainsi que de grands troupeaux, mais des mauvais oracles représentaient un frein pour cette grande caravane. Une nouvelle pièce peut être ajoutée au dossier, la lettre A.3460 de Warad-ilišu éditée dans cette contribution.

PALABRAS CLAVE

Mari, Alep âge du Bronze Moyen, musiciennes, divination, caravanes, voyages, Warad-ilishu chef de musique.

SUMMARY

In the eleventh year of Zimri-Lim's reign, the chief of music Warad-ilišu was sent on an official mission to the kingdom of Aleppo. He was to bring a group of Yaminite musicians to King Hammurabi of Aleppo, along with large herds, but bad oracles were a hindrance to this trip. A new piece can be added to the dossier, the letter A.3460 of Warad-ilišu edited in this contribution.

PALABRAS CLAVE

Mari, Middle Bronze Age Aleppo, musicians, divination, travels, Warad-ilishu chief musician.

Vanna Biga a passé sa vie à éclairer la vie des femmes d'Ebla et nous lui devons des études majeures sur ce sujet comme sur beaucoup d'autres. Elle a utilisé les textes parmi les plus difficiles et les plus austères que l'assyriologie réserve à ses adeptes – les documents de la comptabilité eblaïte. Mais Vanna a réussi à transformer cette matière en or. Elle a su faire parler ces textes laconiques et nous a ainsi fait mieux comprendre la civilisation d'Ebla. Pour tout cela – merci Vanna!

Vanna a toujours été intéressée par les archives de Mari. Ce m'est un plaisir de lui offrir aujourd'hui un texte supplémentaire provenant des archives de cette ville¹. Il s'agit d'une lettre d'un homme qui m'est cher – Warad-ilišu². Ce chef de musique a accompagné une délégation de femmes musiciennes dans le royaume d'Alep. On ne sait pas si ces femmes ont eu l'occasion de passer un jour par Ebla, malheureusement Warad-ilišu ne mentionne pas cette ville. Du moins la publication de cette lettre m'a-t-elle paru appropriée dans un volume en hommage à V. Biga.

¹ Ce travail a été écrit dans le cadre du projet PCEHM «Pouvoir et culture écrite en Haute-Mésopotamie (18^e siècle av. J.-C.)» financé par l'ANR (2022-2026) ; voir la présentation du projet sur <https://proclac.cnrs.fr/2022/08/04/projet-pcehm-pouvoir-et-culture-ecrite-en-haute-mesopotamie-au-18e-siecle-av-j-c/>. Je remercie J.-M. Durand qui a identifié cette lettre supplémentaire du chef de musique Warad-Ilišu et m'en a confié l'édition et Dominique Charpin pour sa relecture.

² Le mauvais état de conservation de cette lettre, en particulier de son adresse, explique pourquoi elle n'avait pas été identifiée antérieurement et publiée avec les autres éléments du dossier auquel elle appartient.

1. L'édition de la lettre A.3460

- [a-na be-lí-ia]
 2 [qí-bí]-ma
 [um-ma] ÌR-i-¹l¹-šu Ì]R-¹ka-a¹-ma
 4 [be-lí ki-am iš-pu-ra-am um-ma]-¹a¹-mi
 [MUNUS.NAR.MEŠ a-n]a ¹te-re-e-tim¹ ša-al-ma-tim
 6 [a-na] ia-[ás]-ma-a[h-^dIŠ]KUR [ù LÚ].MEŠ ia-am-ha-di-i^{ki}
 š[a x x x x x x i]d-di-nu-ni-kum
 8 [p]í-qí-id-ma ¹li¹-ša-al-[li-mu-ši-na]-ti
 ù at-t[a i]t-ti-šu-¹nu¹ la ¹ta¹-[al]-la-ak
 10 ¹wa²-ar²-ka²-num² ¹a²-li-ik-šu-nu-ši-[im an-ni-ta]m be-lí iš-pu-ra-a[m]
 [ki-ma ša be-lí] ¹iš-pu¹-ra-am a-na ia-ás-ma-ah-^dIŠKUR
 12 ¹ù¹ LÚ.MEŠ ia-am-ha-di-i ša ma-ah-ri-[i]a wa-aš-bu
 a-[na š]u-l[u]-mi-im ša MUNUS.MEŠ iš-hi-^dIŠKUR
 14 ¹x x x x x x x¹ [x x] te-re-[tim]
 [ú]-še-pí-[iš] te-re-tu ú-ul [ša-al]-ma
 Tr. 16 ù ki-ma ú-hu-¹ru-ma¹ [(...)]
 a-mu-ur-ma *tup-pí* be-lí-[ia]
 Rev. 18 [ša a-na da]-¹di-ha-du-un¹ il-l[i-kam]
 [ú-ša]-bi-il šum-ma da-di-ha-du-un
 20 [la i-ka-š]a-dam-ma {ER} ge-er-ri an-ni-[ke-em-ma]
 [i]k-ta-al-[l]a ù-lu-ú-ma ša-ba-am iṭ-ṭà-ar-da[m-ma]
 22 pa-ni ge-er-ri^o iš-ša-ba-tu^o-ma ge-er-[ra-am]
 an-né-em uš-ta-al-li-im-m[a]
 24 ù-la-šu-ú-ma a-na re-eš ITI te-re-tim
 ú-še-ep-pé-eš¹⁵-ma a-na te-re-tim ša-al-ma-tim
 26 ge-er-ri a^o-ra-aq
 ša-ni-tam u⁴-mu-ia i-ta-ar-ku ù iš-tu wa-aš-ba-ku
 28 [UD]U.HI.A ma-du-tim ag-mu-ur-ma
 te-re-tu-ia ú-ul iš-li-ma-nim
 30 ù a-na-ku i-na ^{giš}sí-ka-tim ša-aq-la-/ku
 be-li ša ar-hi-iš ṭà-ra-ad
 32 [g]e-er-ri-im an-ni-im li-pu-[ú]š

¹⁻³ [Dis à mon seigneur: ainsi] (parle) Warad-ilišu, ton serviteur.

⁴ [Mon seigneur m'a écrit] ceci: ⁵⁻⁸ Confie [les musiciennes] selon de bons présages [à] Yasmah-Addu et aux Yamhadéens qui t'ont donné [...] pour qu'[ils les] escor[tent]. ⁹ Mais toi, ne va pas avec eux. ¹⁰ Rejoins-les plus tard. [Voil]à le message que mon seigneur m'a envoyé.

¹¹⁻¹⁵ [Comme mon seigneur] me l'a écrit, concernant Yasmah-Addu et les gens du Yamhad qui étaient chez moi, concernant le fait d'escorter les femmes j'ai fait prendre par Išhi-Addu ¹constamment les oracles. ¹⁵ Les oracles n'étaient pas [favo]rables.

¹⁶⁻¹⁷ Et comme j'ai vu qu'ils prenaient vraiment du retard, ¹⁷⁻¹⁹ la tablette de mon seigneur [qui] est arrivée [pour Da]di-hadun, je (la lui) ai fait porter. ¹⁹⁻²¹ Si Dadi-hadun [ne vi]ent pas, ma caravane sera retenue ici-même. ²¹⁻²³ Soit il enverra ici une troupe, ils prendront la tête de la caravane et je ferai (ainsi) escorter cette caravane. ²⁴⁻²⁵ Sinon, au tournant du mois, je ferai prendre les présages et s'ils sont favorables, ²⁶ ma caravane – je pourrai m'éloigner.

²⁷ Autre chose: le temps s'allonge pour moi. ²⁷⁻²⁹ Et depuis que je suis installé (ici), j'ai dépensé de nombreux ovins mais les présages que j'ai obtenus ne sont pas devenus

favorables pour moi. ³⁰ Et moi, je suis réduit à l'inaction (*mot à mot* «je suis suspendu à un clou»). ³¹⁻³² Mon seigneur doit faire en sorte d'expédier rapidement cette caravane.

1.1. Note bibliographique

Le texte peut être consulté sur le site web www.archibab.fr sous la référence www.archibab.fr/T26365 où des photos supplémentaires sont accessibles.

5) Les femmes sont aussi mentionnées l. 13. Nous savons qu'il s'agissait d'un convoi de femmes musiciennes d'origine yaminite, la restauration s'appuie sur ARM 26/1 112 : 4 ; FM 7 23 : 15 et FM 9 46: 8.

6) Restauration à partir des parallèles l. 11-12. Pour Yasmah-Addu, messenger du roi d'Alep, voir ci-dessous §3

10) La lecture n'est pas assurée. Le verbe *alâkum* avec un pronom au datif est attesté rarement, voir AHw 31b § I.1.b «“zu jemandem gehen” mit Dativsuffix selten».

20) *an-ni*-[...] peut être restitué de différentes manières. Je pense que le sens est «ma caravane (partant) d'ici».

26) L'écriture *a-ra-AK* est sûre. Elle a ici comme sens contextuel «(se) mettre en mouvement, partir» et il faut supposer que le verbe est dérivé de *rêqum* pour lequel voir AHw 971 «fern sein, sich entfernen» et CAD R 266-268 «to withdraw, to go away, to depart, to recede». S'agit-il d'une faute pour *i'-ra-aq*? J'ai essayé de rendre dans ma traduction la difficulté syntaxique.

30) *ina sikkatim šaqlâku* peut être traduit mot à mot «je suis suspendu au clou» et renvoie à l'image d'un pantin, incapable de décider de ses mouvements. La signification profonde doit être «je suis inutile, je ne sers à rien». L'expression dans notre texte a été déjà commenté par Charpin 1988: 86 comm. b, avec probablement un parallèle (mais cassé) dans ARM 26/2 320: 7. L'image d'un personnage suspendu à un clou est aussi utilisée dans le mythe sumérien de la *Descente d'Inanna* (<https://etcsl.orinst.ox.ac.uk> § 1.4.1) où la déesse après avoir été dépouillée de tous ses atours est tuée et accrochée comme un morceau de viande.

2. Le contexte historique de la lettre

La lettre A.3460 s'insère dans un dossier historique bien connu, la mission du chef de musique Warad-ilišu au royaume d'Alep en l'année ZL 11. Warad-ilišu fit deux missions dans le Yamhad qui sont documentées par un nombre assez impressionnant de lettres et par quelques textes administratifs. Le dossier a d'abord été étudié par J.-M. Durand dans son livre sur «l'affaire d'Alahtum»³. La chronologie de ce voyage, la distinction des deux ensembles de lettres et l'agencement du dossier ont fait l'objet d'une présentation dans mon livre sur les «musiciens et la musique»⁴ puisque le personnage principal de ce dossier est le chef de musique Warad-ilišu⁵.

Ce fut lors du second voyage, au début de l'onzième année de règne de Zimri-Lim (1775-1762 av. J.-C.) que Warad-ilišu fut chargé de conduire des richesses énormes au roi d'Alep Hammurabi. D'après nos sources ces richesses étaient constituées d'une part de troupeaux, ovins, bovins et ânes et d'autre part d'un groupe de musiciennes d'origine yaminite, mentionnées également par la lettre A.3460. Les richesses arrivèrent finalement à Alep. Les femmes représentaient un cadeau pour le roi d'Alep – elles étaient peut-être un

³ Durand 2002.

⁴ Ziegler 2007: 171-175.

⁵ Pour ce personnage voir Ziegler 2007: 165-201.

payement déguisé pour l'obtention de la ville d'Alahtum sur Oronte⁶. Warad-ilišu continua sa route vers cette ville, entreprit avec des administrateurs du royaume d'Alep l'arpentage des terres et le comptage de la population restante.

3. Les sources concernant le second voyage de Warad-ilišu à Alep

Le dossier de ce voyage a déjà été réuni et commenté⁷. Je me limite ici à rappeler les différents éléments de manière succincte.

Lettre FM 7 10 du chef de musique Warad-ilišu à Zimri-Lim.

Arrivé à Terqa, Warad-ilišu annonce qu'il prépare le voyage en bateau depuis Terqa jusqu'à Dur-Yahdun-Lim où une caravane sera constituée qui partira probablement au début du mois ii. L'Euphrate est encore assez bas. Warad-ilišu prévoit une consultation des oracles par Išhi-Addu avant de partir.

Lettre ARM 26/1 163 du devin Išhi-Addu à Zimri-Lim.

Le devin Išhi-Addu a reçu les ordres de Zimri-Lim de prendre les oracles concernant le déplacement de Warad-ilišu et en énumère les étapes ainsi (l. 7'-14'):

Le 25 Urahum (mois i) courant, Warad-ilišu est arrivé à Terqa. Il a résidé [le x] à Terqa. [Le x], il a passé la nuit à Zibnatum. [Le x], il est allé à Dur-Yahdun-Lim. [Il a séjourné x jours], à Dur-Yahdun-Lim.

FM 9 45, une deuxième lettre du devin Išhi-Addu à Zimri-Lim

Peu après, probablement toujours à Dur-Yahdun-Lim, Išhi-Addu envoya une seconde lettre au roi de Mari dans laquelle il lui expliqua les décisions prises après avoir eu connaissance des résultats oraculaires. Le devin mentionne Yasmah-Addu, le messager du roi d'Alep qui refuse de faire la route seul. On peut supposer que cette lettre est chronologiquement très proche de A.3460.

[Selon la let]tre de mon seigneur, [j'ai] pris les [pré]sages pour la caravane de Warad-ilišu. Ils ne sont pas favorables.

[J'ai consulté les présa]ges concernant le fait de faire traverser [les bœufs] et les moutons: ils sont favorables! [Main]tenant je viens de faire porter les oracles pour l'ensemble de la caravane de Warad-ilišu [et] les oracles pour [faire traverser] son [bét]ail à [mon seigneur]. Que mon seigneur [le]ur [...].

[Le jour où] j'ai fait porter ma présente tablette à mon seigneur, les bœufs et les moutons font route vers l'amont. [La caravane] est retenue. [Ya]smah-Addu, le messager, homme du Yamhad ne veut pas aller. (Il dit): «Je crains mon seigneur ! Je n'irai pas!»

[1]000 soldats, ou 500 soldats (...)

⁶ J'ai formulé cette hypothèse antérieurement, en m'étonnant qu'on ne voit aucune réaction positive de la part du roi d'Alep recevant un groupe de musiciennes bien formées. Voir Ziegler 2007: 174: «Bizarrement, la lettre FM VII 21 ne contient aucune remarque sur la joie que Hammurabi en aurait retirée. On peut se poser la question de savoir si les musiciennes et les troupeaux escortés ainsi n'étaient pas en réalité l'équivalent du prix à payer pour Alahtum. En effet, les Mariotes semblent estimer avoir acheté cette ville, mais manifestement ils n'avaient pas déboursé de l'argent, ce qui par la suite posait un problème juridique (FM VII 36: 52-53//77-78). Plus tard, ils essayèrent de remédier à cette situation (FM VII 46).»

⁷ Ziegler 2007: 171-175.

Le devin évoque à la fin de la lettre une escorte impressionnante – 1000 ou éventuellement 500 hommes⁸ – à fournir aux voyageurs.

FM 9 46, une lettre du messenger alépin Yasmah-Addu à Zimri-Lim

La lettre de Yasmah-Addu, le messenger du roi d'Alep Hammurabi n'est malheureusement pas entièrement conservée. L'expéditeur y cite assez longuement un message de Zimri-Lim qui lui expliquait l'origine des musiciennes:

[J'ai écrit au]paravant à Hammura[bi]: «Les jeunes filles musiciennes que je [vais] te [donner, ce sont] des femmes yaminites!». Voilà ce que j'avais écrit à Hammurabi.

À présent, ces jeunes filles – lorsque parmi elles (il y en avait qui) devaient partir, ce fut une grande déploration! [J'ai fait prendre] les présages au sujet de votre expédition. [Les pré]sages n'étaient pas bons.

La suite fragmentaire de cette lettre mentionne les devins en charge de la consultation des oracles et annonce que Zimri-Lim donnera une escorte de 1000 hommes pour garantir la sécurité des musiciennes.

FM 7 23, une lettre du chef de musique Warad-ilišu

A cause de la persistance d'oracles néfastes, il est décidé d'expédier déjà les troupeaux vers Imar, mais d'attendre avec le convoi des musiciennes. Warad-ilišu écrit (l. 5-17):

À propos du déplacement de Yasmah-Addu, dont mon seigneur m'a écrit, j'ai fait faire les oracles et les oracles qui le concernent sont bons. Puisque les oracles sont favorables, j'ai ravitaillé ici Yasmah-Addu, Ušareš-hetil, Šamaš-lammašašu, un homme citoyen de Mari, un homme de Ganibatun, pour diri[ger] leur [bat]eau avec eux. [Le jour où] j'envoie ma présente [tablette] ils sont sortis.

Au sujet des musiciennes-*aštalitum* et des [musiciennes] d'orchestre-*šitrum** [...] ne [...] pas [...]°.

La fin de cette lettre est cassée, mais elle indique que les musiciennes yaminites convoyées à Alep appartenaient à deux corps: des musiciennes *aštalitum*, c'est-à-dire des musiciennes en fin de formation, et des musiciennes accomplies attribuées à des ensembles musicaux voire à des orchestres *šitrum*.

Lettre du devin Išhi-Addu concernant l'itinéraire de Warad-ilišu (ARM 26/1 122)

Išhi-Addu rapporte au roi que lui-même et Ibni-Amurru ont consulté des oracles pour un voyage en rive gauche (*aqdamatum*) mais que ceux-ci étaient néfastes. Il se propose de prendre les oracles pour un voyage en bateau des musiciennes-*aštalitum*, ou sinon, que Zimri-Lim fournisse une escorte (*taqribatum*) jusqu'à Imar.

Deux lettres de Warad-ilišu arrivé à Abattum (FM 7 12 et 13)

Warad-ilišu envoya deux lettres après son arrivée à Abattum, l'une au roi Zimri-Lim (FM 9 12) et l'autre au secrétaire de ce dernier, Šunuhra-Halu (FM 9 13). Il rassure le roi sur l'état de sa caravane.

⁸ Voir A.3460 : 21 pour une escorte fournie par Dadi-hadun, le roi d'Abattum.

⁹ À la l. 16 on doit lire avec la photo [ù MUNUS šī-i]t*-re-tim. Après la l. 17 il y a une lacune de 6 lignes.

ARM 26/1 112, une lettre du devin Išhi-Addu

Comme annoncé dans les lettres FM 9 46 et FM 7 23, il fut décidé que les troupeaux puissent continuer la route vers Imar, puisque les oracles les concernant étaient bons. Išhi-Addu put écrire au roi, qu'ils étaient arrivés sains et saufs dans cette ville, qui était pour les voyageurs venant de Mari la porte d'entrée dans le royaume d'Alep. Les musiciennes par contre étaient retenues à Dur-Yahdun-Lim. Išhi-Addu décrit le développement des événements ainsi¹⁰:

Selon le message de mon seigneur, j'ai pris les présages pour faire traverser les musiciennes-*aštalitum* mais on a abandonné (cette idée). Ils ne sont pas favorables.

D'autre part je (les) ai pris pour Yasmah-Addu et Ušaraš-hetil. Ils sont favorables. Je viens de les expédier.

Le jour où j'ai fait porter chez mon seigneur ma présente lettre, bovins, ovins et ânesses viennent d'arriver à Imar. Ils vont bien.

Warad-ilišu envoie la lettre FM 7 21 depuis Alep avant de partir pour Alahtum

Finalement, le voyage commencé sous de mauvais auspices se termina bien: Warad-ilišu arriva à Alep et put donner les musiciennes en cadeau à Hammurabi. Il écrivit (l. 5-11):

Le jour où j'ai atteint Alep, j'ai fait entrer mon cadeau d'entrée *harbum*. En outre, à propos des jeunes filles, un travail en apporte un autre. Le jour où je suis arrivé, mon cadeau d'entrée *harbum* et les jeunes filles sont entrés. En outre, le jour où je suis entré, Yašim-Ea a mis à notre disposition Ili-iddinam et un escorteur. Voici les instructions que Hammurabi leur a données: (*organisation du déplacement de Warad-ilišu vers Alahtum*).

Les activités de Warad-ilišu à Alahtum, résumées notamment par Nur-Sin dans la lettre FM 7 36 qu'il envoya à Zimri-Lim, ont été commentées par J.-M. Durand et ne concernent plus le dossier qui nous intéresse ici.

4. L'itinéraire des voyageurs et la date de la lettre A.3460

Warad-ilišu et ses coéquipiers firent leur voyage sur la rive droite de l'Euphrate, puisque les oracles étaient en défaveur d'un voyage sur la rive orientale¹¹. Une partie de la caravane montait à pied, les autres – c'est-à-dire notamment les femmes – voyageaient en bateau.

Toutes les étapes peuvent être fixées sur une carte avec plus ou moins de certitude. Warad-ilišu et ses compagnons remontèrent l'Euphrate depuis Mari jusqu'à Terqa (Tell Ashara), passèrent une nuit à Zibnatum¹², arrivèrent à Dur-Yahdun-Lim¹³ pour y rester bloqués assez longtemps. Les caravanes se séparèrent alors. Une première, composée e.a. de troupeaux importants de bovins, ovins et ânesses fut confiée aux bons soins du messager alépin Yasmah-Addu et arriva à Imar assez rapidement. Warad-ilišu passa par Abattum¹⁴ avant d'arriver à son tour à Imar. On ne sait pas si finalement il fit son voyage grâce à une escorte fournie par Dadi-hadun ou grâce à des présages devenus favorables.

¹⁰ ARM 26/1 : 3-16.

¹¹ ARM 26/1 122 : 4.

¹² Zibnatum pourrait être localisée à Tell Mohasen, cf. pour la bibliographie Ziegler & Langlois 2016: 430.

¹³ Dur-Yahdun-Lim se trouvait dans la région de l'actuelle ville de Der-ez-Zor, cf. Ziegler & Langlois 2016: 89-91.

¹⁴ Abattum peut être localisée à Tell Thadiayin, voir la bibliographie dans Ziegler & Langlois 2016: 1-2. La ville était la capitale de Dadi-hadun (cf. A.3460: 8-9), le roi de la tribu yaminite des Rabbéens et oncle maternel de Zimri-Lim.

La mention de Dadi-hadun, le roi d'Abattum laisse penser que Warad-ilišu envoya sa lettre A.3460 avant d'être arrivé dans cette ville. Il se trouvait probablement toujours bloqué à Dur-Yahdun-Lim. La lettre date donc probablement du mois ii-ZL 11.

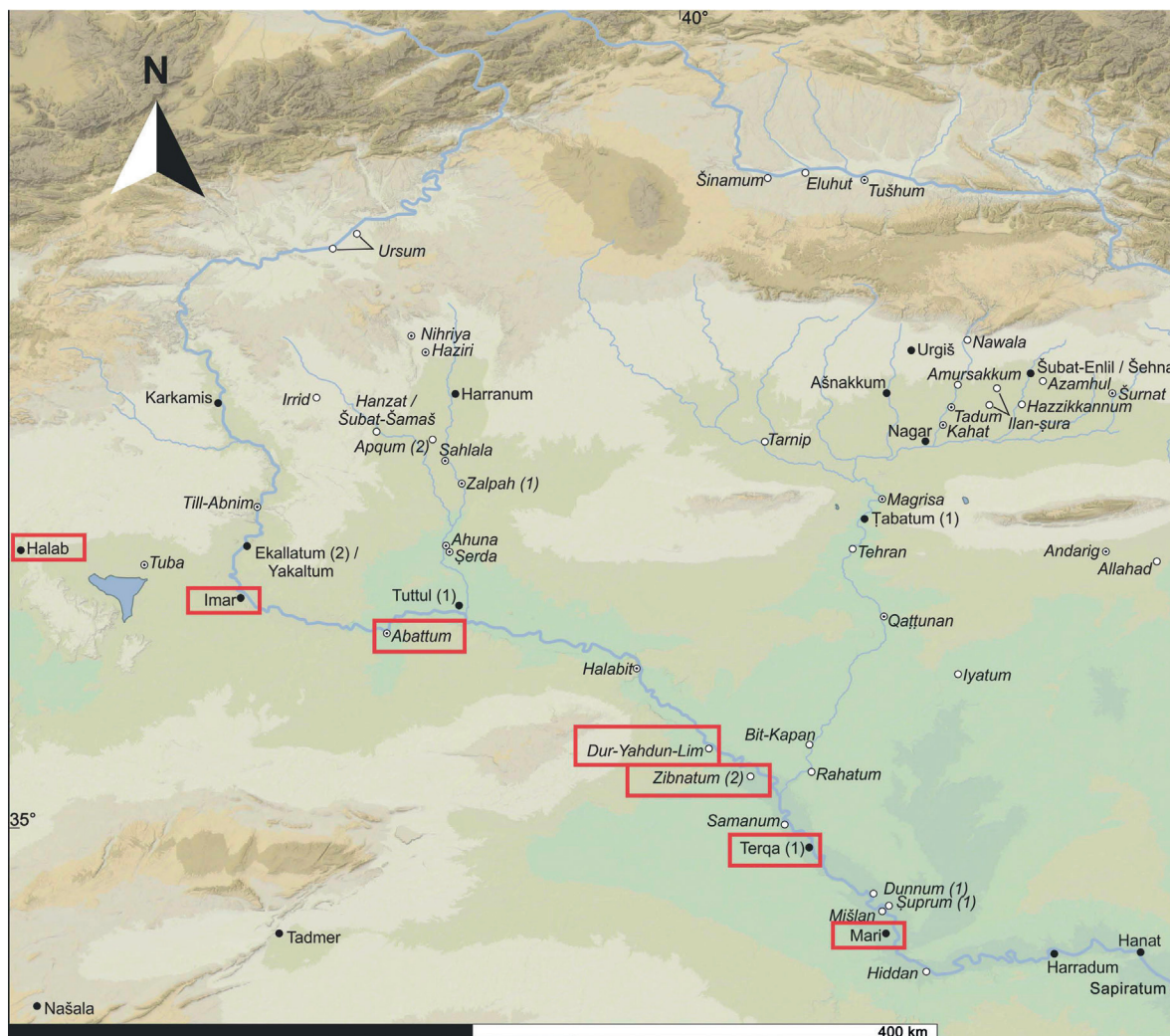


Fig. 1. L'itinéraire de Warad-ilišu. Carte annotée par Francesca Nebiolo, basée sur une carte de Christoph Fink (CC-by ANR-DFG Projekt TEXTELSEM 2015) publiée dans Ziegler & Langlois 2016: 495.

5. Les musiciennes yaminites

Ni Warad-ilišu ni aucun auteur de ce dossier de lettres de Mari n'explique pourquoi on devait conduire un groupe de musiciennes au royaume d'Alep. Nous apprenons qu'il s'agit de jeunes femmes ou jeunes filles¹⁵, ayant atteint le grade de musiciennes *aštalîtum*¹⁶,

¹⁵ ARM 26/1 122: 10 (MUNUS.TUR.MEŠ); FM 7 21: 4 (MUNUS.TUR.MEŠ); FM 7 23: 15 (MUNUS.[MEŠ] NAR.TUR.MEŠ *aš-ta-le-tim*); FM 9 46: 8 (MUNUS.TUR NAR.MEŠ).

¹⁶ Les musiciens *aštalûm*, et les musiciennes *aštalîtum* étaient des personnes en fin d'étude mais qui n'étaient pas encore au grade de musicien accompli (*nârum*/musicienne *nârtum*). On ne leur avait pas encore octroyé un poste ni confié des élèves. Voir Ziegler 2007: 16-17 et Shehata 2009: 455 (index).

ARM 26/1 112: 4 (MUNUS.NAR.MEŠ *áš-ta-le-tim*); FM 7 23: 15 (MUNUS.[MEŠ] NAR.TUR.MEŠ *aš-ta-le-tim* [ù MUNUS *šî*-i]t*-re-tim*).

ou appartenant à des orchestres/ensembles-*šitrum*¹⁷. Elles étaient Yaminites¹⁸. Leur origine ethnique posait problème et explique les précautions supplémentaires de leurs escorteurs et l'attention des devins à leur égard. Leur départ avait provoqué un grand émoi parmi leurs contribules qui est mentionné par Zimri-Lim. Le fait que Zimri-Lim rappelle la détresse de ces femmes mérite d'être souligné, car on pourrait y voir un signe d'empathie avec ces jeunes filles – mais l'explication est certainement ailleurs¹⁹:

À présent, ces jeunes filles – lorsque parmi elles (il y en avait qui) devaient partir, ce fut une grande déploration!

Comment se fait-il que Zimri-Lim disposait d'un groupe de musiciennes qui étaient toutes yaminites à la fin de son règne? Il est possible que ces jeunes filles aient fait partie du butin de Mišlan, capitale du roi yarihéen Yaggih-Addu qui dut prendre la fuite et s'échappa. Mišlan avait été conquise au début du règne de Zimri-Lim. Warad-ilišu s'occupa de ces femmes et leur octroya une formation de choix, comme l'atteste une lettre envoyée à Zimri-Lim:

À propos des jeunes musiciennes de Mišlan dont mon seigneur m'a dit: «[Qu]’on les conduise à Šuprum!», [à pré]sent, que mon seigneur envoie des ordres stricts à Yasim-Sumu. Mon seigneur doit lui attribuer là-bas une barque et un domestique-*gerseqqûm* de confiance afin qu'on les (y) conduise.

Si ce n'est pas possible, j'ai vu dans la demeure d'Išar-Lim une installation-*wartum*: elle offre la sécurité (= est forte) comme un ergastule. Qu'elles y habitent! Les enseignants (en) sont tout proches; mes lyres-*šebîtum* sont (aussi) toutes proches à leur disposition. Quoi qu'il en soit, [que mon] seig[neur me l'éc]ri[ve].

Ma proposition serait que Warad-ilišu s'est en effet occupé d'un groupe de jeunes musiciennes qui firent partie du butin de Mišlan et qu'il leur avait fourni une bonne éducation musicale. Ces jeunes filles et femmes ne furent jamais intégrées dans le palais de Mari et continuèrent manifestement à vivre en groupe avant que Zimri-Lim ne décide d'en envoyer une partie à Hammurabi d'Alep.

La prise de Mišlan n'est pas encore précisément datable²⁰. Ce fut un événement majeur du début du règne de Zimri-Lim. Si jamais l'hypothèse énoncée ci-dessus est juste et que les musiciennes étaient des jeunes filles originaires de Mišlan, probablement des jeunes enfants au moment des faits, elles auraient passé au moins huit années à être formées pour devenir des musiciennes achevées.

6. Conclusion

Le dossier de la deuxième mission de Warad-ilišu, que nous avons pu enrichir de la lettre A.3460, est très intéressant car il confirme la confiance absolue que les anciens faisaient aux présages. Pour le convoi des femmes, Warad-ilišu écrit à Zimri-Lim (A.3460: 27-29):

¹⁷ Voir la citation de FM 7 23: 15 dans la note précédente. Le terme *šitrum* désigne un ensemble de taille variable de musiciens ou de musiciennes. Malheureusement les textes ne précisent pas quels instrumentistes formaient ces orchestres ni si la présence d'un chanteur ou d'une chanteuse était attendue. Voir Ziegler 2007: 13-15.

¹⁸ FM 9 46: 9 ([MU]NUS.MEŠ DUMU.MEŠ *ia-mi-[na ši-na]*).

¹⁹ Le messager alépin Yasmah-Addu cite le message de Zimri-Lim FM 9 46: (11) [*i-n*]a-an-na MUNUS.TUR. MEŠ *ši-na i-nu-ma bi-ri-š[i-n]a a-la-[kum-ma]* (12) [*il*]-li-ka *si-pi-it-tum ra-bi-tum iš-[š]a-ki-i[n]*. Nous ne comprenons pas encore l'arrière-plan de cette remarque. S'agit-il d'un mauvais présage ou d'un comportement réputé porter malheur?

²⁰ Cf. Charpin & Ziegler 2003: 190-191. La chute de Mišlan eut lieu au mois iii, mais on peut hésiter entre une datation en ZL 2 ou 3.

Et depuis que je suis installé (ici), j'ai dépensé de nombreux ovins mais les présages que j'ai obtenus ne sont pas devenus favorables pour moi.

Le verbe qu'il emploie est *gamârum* «achever»! Warad-ilišu se décrit en train d'achever le stock de moutons à sa disposition mais les oracles restent néfastes. Par voie oraculaire on croyait savoir qu'un réel danger menaçait le déplacement des musiciennes yaminites. La solution à ce problème n'est pas d'ordre religieux mais militaire²¹. Si les femmes sont en danger lors de leur voyage, il faut leur fournir une escorte et ensuite on peut oser le déplacement. On remarquera l'importance de cette escorte chiffrée à 1000 hommes ou éventuellement à 500. Or, il est clair qu'une telle escorte n'aurait pas accompagné une caravane, même de musiciennes²², pour laquelle les oracles auraient été positifs.

²¹ J'ai commenté ce comportement dans Ziegler 1997.

²² J'ai réuni les informations concernant les voyages des musiciennes dans Ziegler 2007: 44-48.



Fig. 2. La lettre A.3460. Montage de la photo Véréne Chalendar. *Archives royales de Mari.*

Abréviations

ARM 26/1 = Durand 1988
ARM 26/2 = Charpin 1988
FM 7 = Durand 2002
FM 9 = Ziegler 1997

Bibliographie

Charpin, D., 1988, «Première partie», in D. Charpin *et al.* (eds.), *Archives épistolaires de Mari I/2*, Archives royales de Mari 26/2, Paris, pp. 7-232.

Charpin, D. & Ziegler, N., 2003, *Florilegium marianum V. Mari et le Proche-Orient à l'époque amorrite: essai d'histoire politique*, Mémoires de NABU 6, Paris.

Durand, J.-M., 1988, *Archives épistolaires de Mari I/1*, Archives royales de Mari 26/1, Paris.

Durand, J.-M., 2002, *Florilegium marianum VII. Le Culte d'Addu d'Alep et l'affaire d'Alahtum*, Mémoires de NABU 8, Paris.

Shehata, D., 2009, *Musiker und ihr vokales Repertoire. Untersuchungen zu Inhalt und Organisation von Musikerberufen und Liedgattungen in altbabylonischer Zeit*, Göttinger Beiträge zum Alten Orient 3, Göttingen.

Ziegler, N., 1997, «L'armée, – Quel monstre!», in D. Charpin & J.-M. Durand (éd.), *Florilegium Marianum III. Recueil d'études à la mémoire de Marie-Thérèse Barrelet*, Mémoires de NABU 4, Paris, pp. 145-152.

Ziegler, N., 2007, *Florilegium marianum IX. Les Musiciens et la musique d'après les archives de Mari*, Mémoires de NABU 10, Paris.

Ziegler, N. & Langlois, A.-I., 2016, *La Haute-Mésopotamie au II^e millénaire av. J.-C. Les toponymes des textes paléo-babyloniens*, Matériaux pour l'étude de la toponymie et de la topographie I/1, Paris.

